

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

УНЦ лингвистической типологии



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор-
проректор по научной работе

О.В. Павленко

17.2019 г.

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ АСПИРАНТОВ

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение
Направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в
аспирантуре:

«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание»

Москва 2019

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ АСПИРАНТОВ

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение
Направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Составитель:
д.ф.н., проф. В.И.Подлеская

Программа утверждена
на заседании УНЦ лингвистической типологии
18 сентября 2019 г., протокол № 1

Программа утверждена
на заседании ученого совета ИЛ
5 ноября 2019 г., протокол № 3

Программа утверждена
на заседании Научно-методического совета
по аспирантуре и докторантуре
28 ноября 2019 г., протокол № 1

Аннотация

Программа организации научных исследований аспирантов (далее – программа) по направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» направлена на формирование у аспирантов компетенций, необходимых для подготовки, оформления, презентации и защиты научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) (далее – научный доклад).

Программа разработана УНЦ лингвистической типологии

Научные исследования направлены на формирование следующих компетенций:

универсальные (УК):

способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки (УК-2);

готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

общепрофессиональные (ОПК):

способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

профессиональные (ПК):

владение инструментарием современной лингвистики, обеспечивающим системное описание языкового многообразия (ПК-1);

владение навыками документирования языков, установления аффилиации языков в генеалогических, типологических и ареальных классификациях (ПК-2).

Научные исследования являются обязательными и входят в блок 3 вариативной части направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Общая трудоемкость научных исследований составляет 135 з.е., 4860 часов.

1. Пояснительная записка

Цель научных исследований:

формирование у аспирантов компетенций, необходимых для подготовки, оформления и презентации диссертационного исследования на различных этапах научной деятельности.

Задачи научных исследований:

- формулирование и решение проблем, возникающих в ходе научно-исследовательской деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний в области сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания;
- выбор необходимых методов исследования, модификация существующих и разработка новых методов, исходя из целей конкретного научного исследования;
- участие в разработке совместно с другими членами коллектива общих научных проектов;

- анализ и обобщение результатов научно-исследовательских работ, предоставление итогов проделанной обобщающей работы в виде научных докладов и отчетов;

подготовка и проведение семинаров, научно-практических конференций; написание научных статей, редактирование и рецензирование научных публикаций.

Место научных исследований в структуре образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

Научные исследования относятся к блоку 3 "Научно-исследовательская работа" учебного плана подготовки аспирантов по направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Общая трудоемкость научных исследований составляет 135 з.е., 4860 часов.

Требования к результатам научных исследований:

На основе результатов научных исследований аспирантом готовится и представляется в ходе государственной итоговой аттестации научный доклад об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации), оформленной в соответствии с требованиями, устанавливаемыми Минобрнауки России.

Подготовленная научно-квалификационная работа (диссертация), должна отвечать следующим критериям¹:

- диссертация должна быть научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей значение для развития соответствующей отрасли знаний, либо изложены новые научно обоснованные технические, технологические или иные решения и разработки, имеющие существенное значение для развития страны;

- диссертация должна быть написана аспирантом самостоятельно, обладать внутренним единством, содержать новые научные результаты и положения, выдвигаемые для публичной защиты, и свидетельствовать о личном вкладе автора науку;

- в диссертации, имеющей прикладной характер, должны приводиться сведения о практическом использовании полученных автором научных результатов, а в диссертации, имеющей теоретический характер, - рекомендации по использованию научных выводов;

- предложенные аспирантом решения должны быть аргументированы и оценены по сравнению с другими известными решениями;

- основные научные результаты диссертации должны быть опубликованы в рецензируемых научных изданиях.

В диссертации аспирант обязан ссылаться на автора и (или) источник заимствования материалов или отдельных результатов.

Количество публикаций, в которых излагаются основные научные результаты, в рецензируемых изданиях должно быть не менее 3.

Научные исследования направлены на формирование следующих компетенций:

универсальные (УК):

способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки (УК-2);

готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

общепрофессиональные (ОПК):

¹ Постановление Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 N 842 "О порядке присуждения ученых степеней".

способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

профессиональные (ПК):

владение инструментарием современной лингвистики, обеспечивающим системное описание языкового многообразия (ПК-1);

владение навыками документирования языков, установления аффилиации языков в генеалогических, типологических и ареальных классификациях (ПК-2).

В результате научных исследований аспирант должен:

знать:

- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1, ПК-1, ПК-2);

- методы научно-исследовательской деятельности (УК-2);

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах (УК-3, ОПК-1);

уметь:

- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные возможности реализации этих вариантов (УК-1, ПК-1, ПК-2);

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач (УК-3);

- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом (УК-3);

- квалифицированно осуществлять фиксацию, систематизацию и идентификацию научных фактов (ОПК-1);

- квалифицированно переходить с уровней фиксации, систематизации и идентификации на уровни исторического объяснения и концептуализации предмета исследований (ПК-2);

- критически оценивать исследовательские стратегии реферируемых научных трудов (УК-1);

-

владеть:

- навыками анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1, ПК-1, ПК-2);

- навыками критического анализа и оценки современных научных достижений и результатов деятельности по решению исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих в науке на современном этапе ее развития (УК-2);

- технологиями планирования в профессиональной деятельности в сфере научных исследований (УК-2);

- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах (УК-3);

- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке (УК-3);

- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

- научным дискурсом (УК-3, ОПК-1).

2. Структура научных исследований

Общая трудоемкость научных исследований составляет 135 з.е., 4860 часов.

№ п/п	Год обучения/ полугодие	Этапы научных исследований аспирантов	Трудоемкость (в часах)	Отчетные материалы
1.	1/1	<p>Уточнение темы исследования. Утверждение темы научно-исследовательской работы. Предварительная работа по определению проблемы, цели, задач, структуры и перспектив исследования. Поиск, отбор и систематизация опубликованных и неопубликованных источников по теме работы, в том числе актуальной отечественной и зарубежной научной литературы. Составление и ведение собственной базы данных. Составление библиографии в рамках темы исследования. Предварительная работа по определению структуры и методологии исследования.</p>	594	<p>Предварительный план исследования/программа проекта, включая целеполагающий блок (цель, задачи, объект, предмет, структура и т.п.). Текущий библиографический перечень (источники и литература) и электронная база данных.</p>
2.	1/2	<p>Работа с источниковедческой базой (изучение, анализ и качественная оценка источников на основе определенной методологии, с использованием научных методов исследования). Работа с эмпирическими данными (отбор фактического материала, эмпирических данных). Систематизация отобранных материалов (обработка, анализ, систематизация и фиксация (авторский текст) отобранных материалов, в том числе оригинальных научных результатов). Формирование структуры работы (структурирование научной информации, в том числе уточнение и детализация структуры работы,</p>	666	<p>Список используемых источников и литературы ВКР. Аннотированная структура диссертации. Выступление с докладом, участие в дискуссии в круглом столе аспирантов «Теоретические проблемы гуманитарного знания: междисциплинарные и пограничные поля исследований» в рамках ежегодных Дней аспирантуры РГГУ. Публикация научной статьи в журнале в соответствии с Перечнем российских рецензируемых научных журналов, в которых</p>

		<p>уточнение предмета, цели, задач и методов исследования).</p> <p>Представление научного доклада на заседании кафедры, аттестация кафедрой по итогам научно-исследовательской работы за 1-й год обучения.</p>		<p>должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, и других научных статей.</p> <p>Научный доклад на заседании кафедры.</p>
3.	2/3	<p>Подготовка предварительного текста введения диссертации.</p> <p>Написание текста работы и последовательное (по главам) представление текста научному руководителю, участникам научного семинара кафедры для обсуждения, корректировка текста с учетом сделанных замечаний.</p> <p>Представление предварительных научных результатов (ориентировочных выводов, теоретических положений, практических рекомендаций) на научных конференциях, круглых столах, на научном семинаре кафедры.</p> <p>Организация дополнительных разработок, доработка авторского текста.</p>	756	<p>Предварительный вариант текста введения и глав диссертации.</p> <p>Выступление на конференции (круглом столе) по теме диссертационной работы.</p>
4.	2/4	<p>Утверждение темы научно-квалификационной работы – диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.</p> <p>Подготовка предварительного текста введения диссертации.</p> <p>Написание текста работы и последовательное (по главам) представление текста научному руководителю, участникам научного семинара кафедры для обсуждения, корректировка текста с учетом сделанных замечаний.</p> <p>Представление предварительных научных результатов (ориентировочных выводов, теоретических положений, практических рекомендаций) на научных конференциях, круглых столах, на научном семинаре кафедры.</p> <p>Организация дополнительных разработок, доработка авторского текста.</p>	1116	<p>Предварительный вариант текста введения и глав ВКР.</p> <p>Выступление на конференции (круглом столе) по теме диссертационной работы.</p> <p>Публикация научной статьи в журнале в соответствии с Перечнем российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, и других научных статей.</p> <p>Научный доклад на заседании кафедры о проделанной работе.</p>
5.	3/5	<p>Обсуждение проектов текстов с научным руководителем и участниками научного семинара кафедры, доработка текста по замечаниям, в том числе с учетом материалов научной практики.</p> <p>Завершение научно-исследовательской работы и представление полного текста диссертации на кафедру для</p>	1026	<p>Публикация научной статьи в журнале в соответствии с Перечнем российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, и</p>

		обсуждения, Оформление диссертации. Подготовка текста автореферата и доклада для предварительного обсуждения на заседании кафедры и публичной защиты научного доклада на заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).		других научных статей. Выступление на конференции (круглом столе) по теме диссертационной работы. Научный доклад на заседании кафедры о проделанной работе.
6.	3/6	Завершение работы над текстом диссертации.	702	Научно-квалификационная работа (диссертация). Научный доклад
ИТОГО:			4860	

Структура научных исследований для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

№ п/п	Год обучения/полугодие	Этапы научно-исследовательской работы аспирантов	Трудоемкость (в часах)	Отчетные материалы
1.	1/1	Уточнение темы исследования. Утверждение темы научно-исследовательской работы. Предварительная работа по определению проблемы, цели, задач, структуры и перспектив исследования. Поиск, отбор и систематизация опубликованных и неопубликованных источников по теме работы, в том числе актуальной отечественной и зарубежной научной литературы. Составление и ведение собственной базы данных. Составление библиографии в рамках темы исследования. Предварительная работа по определению структуры и методологии исследования.	666	Предварительный план исследования/программа проекта, включая целеполагающий блок (цель, задачи, объект, предмет, структура и т.п.). Текущий библиографический перечень (источники и литература) и электронная база данных.
2.	1/2	Работа с источниковедческой базой (изучение, анализ и качественная оценка источников на основе определенной методологии, с использованием научных методов исследования). Работа с эмпирическими данными (отбор фактического материала, эмпирических данных). Систематизация отобранных материалов (обработка, анализ, систематизация и фиксация авторский текст) отобранных материалов, в том числе оригинальных научных	666	Список используемых источников и литературы научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук. Аннотированная структура научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук. Выступление с докладом, участие в дискуссии в круглом столе

		<p>результатов).</p> <p>Формирование структуры работы (структурирование научной информации, в том числе уточнение и детализация структуры работы, уточнение предмета, цели, задач и методов исследования).</p> <p>Представление научного доклада на заседании кафедры, аттестация кафедрой по итогам научно-исследовательской работы за 1-й год обучения.</p>		<p>аспирантов «Теоретические проблемы гуманитарного знания: междисциплинарные и пограничные поля исследований» в рамках ежегодных Дней аспирантуры РГГУ.</p> <p>Публикация научной статьи в журнале в соответствии с Перечнем российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, и других научных статей.</p> <p>Научный доклад на заседании кафедры.</p>
3.	2/3	<p>Подготовка предварительного текста введения научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук .</p> <p>Написание текста работы и последовательное (по главам) представление текста научному руководителю, участникам научного семинара кафедры для обсуждения, корректировка текста с учетом сделанных замечаний.</p> <p>Представление предварительных научных результатов (ориентировочных выводов, теоретических положений, практических рекомендаций) на научных конференциях, круглых столах, на научном семинаре кафедры.</p>	828	<p>Предварительный вариант текста введения и глав научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.</p> <p>Выступление на конференции (круглом столе) по теме диссертационной работы.</p>
4.	2/4	<p>Утверждение темы научно-квалификационной работы – диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.</p> <p>Продолжение работы над текстом диссертации и последовательное (по главам) представление текста научному руководителю, участникам научного семинара кафедры для обсуждения, корректировка текста с учетом сделанных замечаний.</p> <p>Представление предварительных научных результатов (ориентировочных выводов, теоретических положений, практических рекомендаций) на научных конференциях, круглых столах, на научном семинаре кафедры.</p> <p>Организация дополнительных</p>	1116	<p>Публикация научной статьи в журнале в соответствии с Перечнем российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, и других научных статей.</p> <p>Научный доклад на заседании кафедры о проделанной работе.</p>

		разработок, доработка авторского текста.		
5.	3/5	Обсуждение проектов текстов с научным руководителем и участниками научного семинара кафедры, доработка текста по замечаниям, в том числе с учетом материалов научной практики. Завершение научно-исследовательской работы и представление полного текста диссертации на кафедру для обсуждения,	396	Публикация научной статьи в журнале в соответствии с Перечнем российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук, и других научных статей. Выступление на конференции (круглом столе) по теме диссертационной работы.
6.	3/6	Завершение научно-исследовательской работы и представление полного текста диссертации на кафедру для обсуждения.	432	Научный доклад на заседании кафедры о проделанной работе.
7.	4/7	Оформление диссертации. Подготовка текста автореферата и доклада для предварительного обсуждения на заседании кафедры и публичной защиты научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук на заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).	396	Научный доклад на заседании кафедры о проделанной работе.
8.	4/8	Завершение работы над текстом диссертации.	360	Научно-квалификационная работа (диссертация). Научный доклад
	ИТОГО:		4860	

3. Основные направления научных исследований

Содержанием направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»²:

- разработка и развитие языковедческой теории и методологии на основе изучения генетически связанных родственных языков и установления соотношения между родственными языками и описания их эволюции во времени и пространстве;

²Паспорт научной специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

- изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними;
- исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности (системной идеоматичности);
- развитие теории и методологии науки о переводе, занимающейся научно обоснованным сравнением и сопоставлением генетически родственных и неродственных языков с целью изучения с лингвистических, психолингвистических, функционально-коммуникативных, когнитивных и других позиций одного из сложных видов речезыковой деятельности человека - перевода с одного языка на иной, который рассматривается и исследуется как собственно процесс деятельности переводчика и как результат такой деятельности - устный или письменный перевод.

Области исследований:

- история сравнительно-исторических, типологических, сопоставительных методов и теории перевода; персоналии;
- современное состояние сравнительно-исторического, типологического, сопоставительного языкознания и теории перевода в зарубежном и отечественном языкознании;
- общая теория сравнительного языкознания и реконструкции;
- сравнительно-историческое изучение различных языковых семей;
- сравнение и сопоставление языков в диахронии и синхронии;
- структурно-семантические и типологические параметры генетически родственных и неродственных языков;
- определение генетической принадлежности языковых данных;
- установление системы соответствий и аномалий на разных уровнях в сравниваемых языках;
- моделирование исходных праязыковых форм (архетипов);
- предыстория языковых семей, родственные связи и контакты между праязыками ряда семей;
- хронологическая и пространственная локализация языковых явлений и состояний;
- типология генетическая (динамико-генетическая, статико-генетическая);

сравнительная, сопоставительная; функциональная (социолингвистическая);
 структурная, контенсивная; формальная, семантическая;
 - инвентаризационная, импликационная; таксономическая, панхроническая;
 фрагментарная, цельносистемная; диахроническая (историческая),
 синхроническая; квантитативная, качественная; количественная, семасиологическая, ономасиологическая; классификационная, характерологическая; фонологическая, фонетическая, морфологическая,
 синтаксическая, лексическая (слов, словосочетаний, заимствований, фразеологизмов, пословиц, поговорок, терминологии);
 универсальная, специальная; общая, частная; графическая (транскрипции, транслитерации, пунктуации, сокращений, орфоэпии); формализации; текста, систем;
 языковых союзов;
 - создание алфавитов языков;
 - языковые (лингвистические и переводческие) универсалии;
 - компаративистика, характерология;
 - стадильная типология языков;
 - сравнительная лексикография и терминография;
 - сопоставительная стилистика;
 - сопоставительная семантика;
 - сравнительная социолингвистика;
 - ареальная (пространственная) лингвистика (ареология);
 - контрастивная лингвистика (диафония, диаморфия, диатаксия, диасемия, диалексия);
 - межъязыковые контакты, креольские (гибридные, контактные) языки,
 языковая интерференция;
 - системы малоизученных, малоизвестных и бесписьменных языков и
 природа вариантов языка;
 - диалекты и диалектные разграничения (диалектология), диалектологические карты;
 - языки-субстраты;
 - языковые типы и типы языкового выражения;
 - язык-эталон (минимальный и максимальный);
 - типологические теории и типологическая таксонимия и панхронимия;
 - дидактические и лингводидактические аспекты сравнительно-исторического, типологического, сопоставительного языкознания, переводоведения;
 - история перевода, переводческой мысли и переводческой деятельности,
 переводческие персоналии, основные этапы развития науки о переводе;

- сопоставительный (сравнительный) анализ переводческих произведений
 - на диахроническом и синхронном уровнях;
 - современное состояние теории перевода (переводоведения) в зарубежном и отечественном языкознании;
 - общая теория перевода, переводческие универсалии;
 - виды и жанры перевода: художественный (прозаический, поэтический, драматургический) и специальный (информационно-коммуникативный, официально-деловой, научно-технический по предметным областям, публицистический);
 - формы перевода (устный и письменный и их разновидности) и типы перевода (вольный, дословный, буквальный, пословный, эквивалентный, адекватный и другие);
 - частные теории перевода, определяющие функционально-коммуникативную направленность переводческой деятельности;
 - методика, техника и практика перевода;
 - критика перевода как отдельная область литературно-критической деятельности, сочетающая литературно-эстетический, лингвистический и другие подходы к анализу текста перевода, как инструмент культурного освоения мира и расширения коллективной памяти человечества, как фактор самой культуры;
 - моделирование перевода и переводческой деятельности, включая герменевтическую, динамическую, семантико-синтаксическую, статистическую, статистико-комбинаторную, трансформационную, функционально-практическую и другие модели перевода;
 - развитие теории и методологии перевода на основе денотативной, дескриптивной, информационной, коммуникативно-функциональной, лингвистической, литературоведческой, прикладной, психолингвистической, семантической, ситуативной, социолингвистической, трансформационной и других теорий перевода, а также теории закономерных соответствий, уровней эквивалентности, последовательного – двустороннего – синхронного перевода, специальных теорий перевода;
 - языковое посредничество и межкультурная коммуникация;
 - перевод как общественное явление;

- перевод как вид профессиональной деятельности;
- макроперевод;
- естественный билингвизм (двуязычие) в переводческой деятельности;
- интерференции в двуязычной ситуации;
- переводная (двуязычная, многоязычная) лексикография и терминография;
- ложные друзья переводчика;
- компоненты переводческой деятельности;
- психолингвистические основы перевода;
- социальная регуляция переводческой деятельности;
- мотивация переводческой деятельности;
- лингвистическая база (основы) переводческой деятельности;
- литературоведческая база (основы) переводческой деятельности;
- лингвострановедческий аспект перевода;
- лингводидактические основы переводоведения;
- проблема переводимости/ непереводимости;
- проблема метаязыка переводческой теории;
- понятие адекватности перевода;
- оценка качества перевода;
- проблема переводческой нормы;
- реферирование как вид переводческой деятельности;
- аннотирование как вид переводческой деятельности;
- пути совершенствования знаний в области теории перевода;
- методические, педагогические и лингводидактические основы подготовки профессиональных переводчиков, методика преподавания перевода (прикладное переводоведение).

4. Информационные и образовательные технологии

При реализации научных исследований используются следующие информационные и образовательные технологии:

- информационно-коммуникационные технологии;
- исследовательские методы в обучении;
- организация научных семинаров кафедр, научных конференций, круглых столов, в том числе в рамках ежегодных Дней аспирантуры РГГУ.

Самостоятельная работа аспирантов включает составление плана научных исследований, подготовку ежегодного отчета о научных исследованиях и выступление с ним на заседании кафедры, выступление с докладами на научном семинаре кафедры, подготовку научных статей, диссертации.

5. Формы контроля научных исследований

Научные исследования проводятся на кафедрах, осуществляющих подготовку аспирантов. Контроль за выполнением аспирантом научных исследований осуществляет научный руководитель аспиранта.

Итоги выполнения научных исследований за учебный год (предварительные научные результаты, ориентировочные выводы, теоретические положения, научные статьи, выступления на научных конференциях и др.), представленные аспирантом в

форме научного доклада, обсуждаются в сентябре на заседании кафедры, осуществляющей подготовку аспиранта, и отражаются в листе аттестации, который заполняется аспирантом, его научным руководителем и кафедрой. Ежегодный доклад аспиранта о научных исследованиях на кафедре должен включать в себя:

сведения об объеме проделанной работы;

аналитику научных проблем, подлежащих освещению и обсуждению в ходе проведенных аспирантом исследований;

рефлексию научных поисков, результатов и достижений;

формулировку актуальных для аспиранта задач научно-профессионального саморазвития и самосовершенствования и др.

Листы аттестации представляются в Управление аспирантурой и докторантурой на бумажном носителе и в электронном виде. Листы аттестации хранятся в личном деле аспиранта.

Промежуточная аттестация по итогам выполнения научных исследований проводится в форме зачета с оценкой в 6-м полугодии.

Критерии оценки по итогам собеседования в ходе представления научного доклада на кафедре по итогам выполнения научных исследований за год

Оценка	Содержание
Отлично	Научный доклад написан четко и грамотно. Тема научного доклада хорошо раскрыта. Приведена качественно подобранная российская и зарубежная литература. Ответы на дополнительные вопросы полные и правильные.
Хорошо	Научный доклад написан четко и грамотно. Тема научного доклада раскрыта не полностью. Приведена российская и зарубежная литература. Ответы на дополнительные вопросы правильные.
Удовлетворительно	Тема научного доклада раскрыта не полностью. Ответы на дополнительные вопросы правильные, но неполные.
Неудовлетворительно	Тема научного доклада не раскрыта. Ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Критерии оценки по итогам промежуточной аттестации

Оценка	Содержание
Отлично	Аспирант способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести иллюстрирующие примеры.
Хорошо	Ответ аспиранта правильный, но неполный. Не приведены иллюстрирующие примеры, обобщающее мнение аспиранта недостаточно четко выражено.
Удовлетворительно	Ответ правильный в основных положениях, отсутствуют иллюстрирующие примеры, собственное мнение аспиранта, имеются ошибки в деталях.
Неудовлетворительно	В ответе аспиранта существенные ошибки в основных аспектах темы.

**6. Фонд оценочных средств
для контроля выполнения научных исследований**

Защита научного отчета аспиранта по итогам научной работы осуществляется на заседании кафедры, осуществляющей подготовку аспиранта. Тематика научных отчетов определяется темами диссертационных исследований.

Перечень вопросов для прохождения ежегодной аттестации по итогам выполнения
научно-исследовательской работы

Первый год обучения, 2-е полугодие

№ пп	Темы письменной работы (исследовательского проекта)	Формируемые компетенции
1.	Этапы научного исследования.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
2.	Общенаучные и специальные методы научного исследования.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
3.	Основные виды научных публикаций и особенности их создания.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
4.	Основные содержательные элементы диссертационного исследования.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
5.	Научные программы и гранты для гуманитарных исследований в России.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
6.	Историографический обзор (на примере темы научно-исследовательской работы).	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2

Второй год обучения, 4-е полугодие

№ пп	Примерные темы для собеседования в ходе представления научного доклада на кафедре по итогам выполнения научных исследований за год	Формируемые компетенции
1.	Анализ полученных результатов по теме.	УК-1, УК-2, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
2.	Оформление результатов по теме исследования в соответствии с требованиями к диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.	ОПК-1, ПК-1, ПК-2
3.	Соответствие основной проблематике научной специальности, по которой защищается кандидатская диссертация.	УК-1, УК-2, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
4.	Актуальность, научная новизна и практическая значимость исследования.	УК-1, УК-2, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
5.	Современные теоретические, методические и технологические достижения отечественной и зарубежной науки и практики.	ОПК-1, ПК-1, ПК-2
6.	Современные методы и методики научных исследований.	ОПК-1, ПК-1, ПК-2
7.	Теоретические (методические, практические) разделы, согласованные с научными положениями	УК-3, ПК-1, ПК-2

8.	Современные методы обработки и интерпретации данных с применением компьютерных технологий, защищаемыми в содержании	УК-1, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
9.	Апробация и представление результатов работы над темой исследования. данных с применением компьютерных	ОПК-1, ПК-1, ПК-2
10.	Подготовка публикаций результатов работы по теме исследования	УК-1, УК-2, ОПК-1, ПК-1, ПК-2

Перечень вопросов для зачета с оценкой по итогам выполнения научных исследований

№ пп	Перечень вопросов для зачета с оценкой	Формируемые компетенции
1..	Этапы научного исследования	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
2.	Общенаучные и специальные методы научного исследования.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
3.	Основные виды научных публикаций и особенности их создания.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
4.	Основные содержательные элементы диссертационного исследования.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2
5.	Научные программы и гранты для гуманитарных исследований в России.	УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение научных исследований

Список источников и литературы

Основная литература

Старостин Г. С. Языки Африки : опыт построения лексикостатистической классификации . Т. 2 : Восточносуданские языки / Г. С. Старостин ; Рос. гос. гуманитарный ун-т. – Москва : Яз. славян. культуры, 2014. - 735 с.

Язык. Константы. Переменные: памяти Александра Евгеньевича Кибрика / [редкол.: В. А. Плунгян (гл. ред.) и др.]. – Санкт-Петербург.: Алетей, 2014. - 679 с.

Плунгян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира : учеб. пособие / В. А. Плунгян ; [М-во образования и науки Рос. Федерации, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т"]. - М. : РГГУ, 2011. - 669 с.

Языки мира: Реликтовые индоевропейские языки Передней и Центральной Азии / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания ; [редкол.: Ю. Б. Коряков, А. А. Кибрик]. - Москва : Academia, 2013. - 506, [5] с.

Языки мира: Дравидийские языки / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания ; [редкол.: А. М. Дубянский и др.]. - Москва : Academia, 2013. - 577, [4] с.

Языки мира. Новые индоарийские языки / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания ; [редкол.: Т. И. Оранская и др.]. - М. : Academia, 2011. - 889 с., [4] с.

Языки мира. Древние реликтовые языки Передней Азии / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания ; [под ред. Н. Н. Казанского, А. А. Кибрика, Ю. Б. Корякова]. - М.: Academia, 2010. - 233, [6] с.

Исследования по типологии славянских, балтийских и балканских языков : (преимущественно в свете языковых контактов) / Рос. акад. наук, Ин-т славяноведения ; [отв. ред.: Вяч. Вс. Иванов ; отв. секретарь и сост.: П. М. Аркадьев]. - Санкт-Петербург : Алетейя, 2014. - 366 с.

Циммерлинг А. В. Системы порядка слов славянских языков в типологическом аспекте / А. В. Циммерлинг. - Москва : Яз. славян. культуры, 2013. - 545 с.

Гусев В. Ю. Типология императива / В. Ю. Гусев ; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. - Москва : Яз. славян. культуры, 2013. - 334 с.

Летучий А. Б. Типология лабильных глаголов / А. Б. Летучий ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - Москва : Яз. славян. культуры, 2013. - 384 с.

Финно-угорские языки: фрагменты грамматического описания : формальный и функциональный подходы : [сб. ст.] / [ред.: А. И. Кузнецова (отв. ред.) и др.]. - Москва : Рукоп. памятники Древней Руси, 2012. - 876 с.

Дополнительная литература

Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание. М.: Академия. 2005

Дыбо А.В. К проблемам огузской морфонологии: процессы конца слова и генетическая классификация // Синхронное и диахронное в сравнительно-историческом языкознании М., 2011. С. 65-74.

Иванов Вяч. Вс., Гамкрелидзе Т.В. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Т 1-2, Тбилиси, 1984.

Кибрик А.Е. Константы и переменные языка. СПб. 2003.

Кибрик А.А., Кобозева И.М., Секерина И.А. (ред.). Современная американская лингвистика. Фундаментальные направления. М., 2002 (и последующие издания) [Гл. 9]

Коган Л.Е. О перспективах составления стословного списка для прасемитского языка // Аспекты компаративистики. 1. М., 2005. С. 271-280.

Мейе А. Сравнительный метод в историческом языкознании / А. Мейе; Пер. с фр. А.В. Дилигенской; Под ред.: Б.В. Горнгунга и М.Н. Петерсона. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : УРСС, 2004. - 101 с.

Старостин С.А. О доказательстве языкового родства // Старостин С.А. Труды по языкознанию. М., 2007. С. 779-793.

Starostin G. Preliminary lexicostatistics as a basis for language classification: A new approach // Вопросы языкового родства №3. 2010. С. 79-116.

Ресурсы Интернет

Формы обучения в данном курсе предполагают:

1. систематическое использование компьютерных презентаций (как преподавателем в установочной части занятия, так и студентом, выступающим с критическим разбором реферируемого научного сочинения);
2. он-лайн демонстрации работы с лингвистическими базами данных и энциклопедическими интернет-ресурсами (типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures <http://wals.info>; энциклопедия «Кругосвет»: www.krugosvet.ru и др.); информационно-справочный ресурс по языкам мира Ethnologue <http://www.ethnologue.com>; этимологические базы данных Starling <http://starling.rinet.ru>).
- 3.
4. он-лайн использование лингвистических корпусов (Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>, корпуса устной речи www.spokencorpora.ru и др.).

8. Материально-техническое обеспечение научно-исследовательской работы

Каждый аспирант обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде университета. Научные исследования обеспечиваются книжными фондами библиотеки РГГУ, доступом к интернет-ресурсам, учебно-методическим комплексом.

Сведения об авторах (составителях) программы организации научных исследований.

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение
Направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Составитель:
д.ф.н., проф .В.И.Подлеская

Подпись

Лист изменений

в программе организации научных исследований аспирантов

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение
 Направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

№ п/п	Дата внесения изменений	Дата и № протокола заседания кафедры	Содержание изменения	Подпись
1.	08.05.2020	Приказ РГГУ от 08.05.2020 г. № 01-229/осн	Зачет по итогам проведения научных исследований проводится в дистанционной форме устно в утвержденные даты и время согласно расписанию промежуточной аттестации. Информация о проведении зачета должна быть получена каждым аспирантом не позднее чем за 3 дня до зачета.	Управление аспирантурой и докторантурой